

Der Schlüssel zu weniger
bekannten Orten der Stadt

La chiave d'accesso ai luoghi
poco conosciuti di Merano

20.-21.5.2023
PARTOUT

Ansitze, Schlösser und Burgen ... Un weekend alla scoperta...

öffnen an einem Wochenende ihre Tore

Bei der vierten Ausgabe von Passepartout führen Expertinnen und Experten durch Ansitze, Schlösser und Burgen, die meistens nicht zugänglich sind und erzählen Geschichte und Geschichten.

Viel Spaß!

di residenze nobiliari e castelli nel Meranese

Per la quarta edizione dell'iniziativa Passepartout esperte ed esperti ci guidano attraverso le storie e i tesori di alcuni castelli e residenze, perlopiù chiusi al pubblico.

Non lasciatevi sfuggire questa occasione!

Hinweis

Alle Führungen sind kostenlos und mit **Vormerkung**, da die Plätze begrenzt sind.

Uhrzeiten für die Vormerkung: innerhalb Freitag, den 19. Mai um 12 Uhr Mail an kultur@gemeinde.meran.bz.it, Tel. 0473 250211 oder 0473 250267 zu den Bürozeiten.

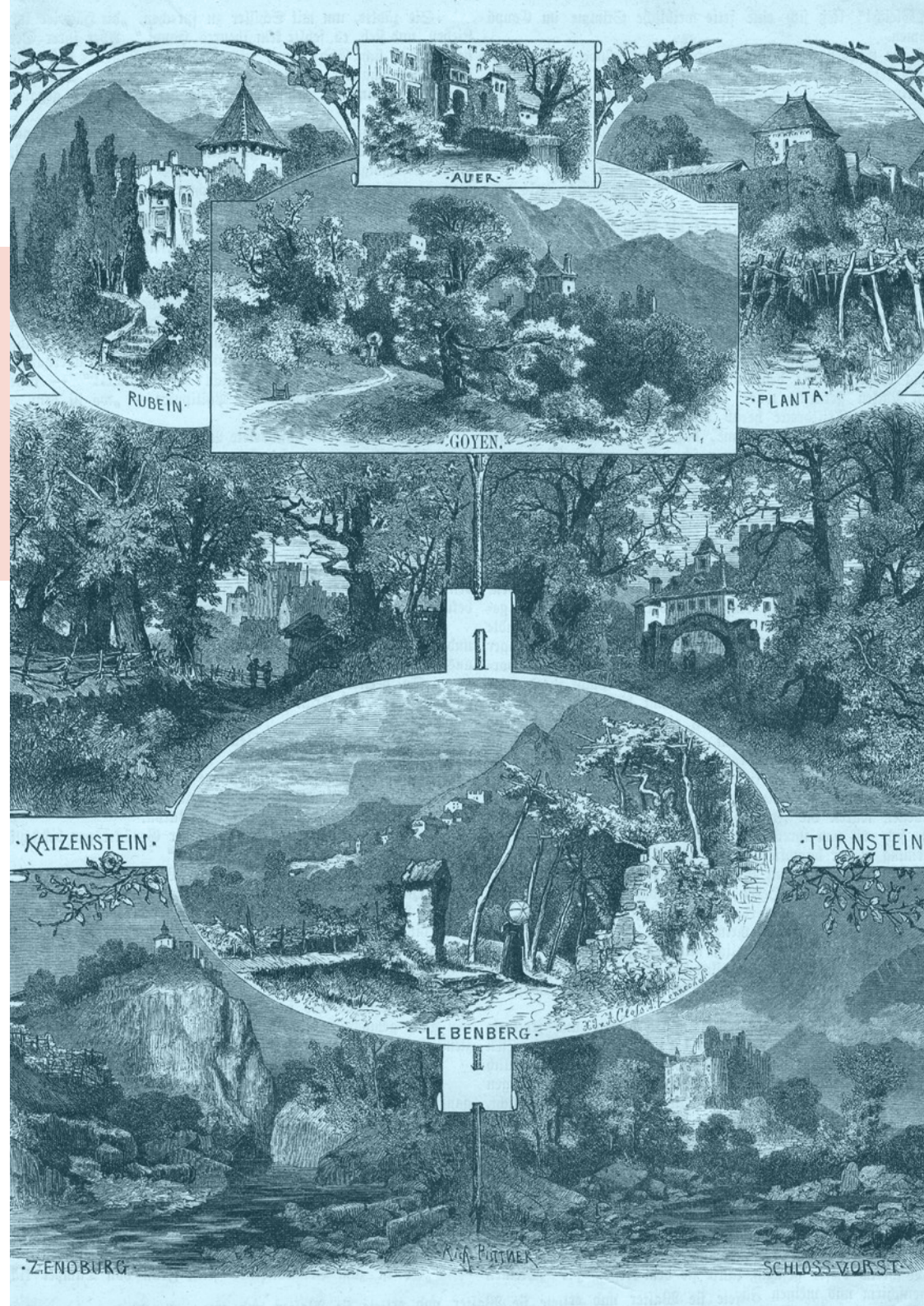
Unsere Empfehlung: erreichen Sie die Orte zu Fuß oder mit den öffentlichen Verkehrsmitteln.

Note

Tutte le visite guidate sono **gratuite** ed è **richiesta la prenotazione**, perché i posti sono limitati.

Orari per la prenotazione: entro le ore 12 di venerdì 19 maggio via mail cultura@comune.merano.bz.it, tel. 0473 250211 oppure 0473 250267 negli orari di ufficio.

Vi consigliamo di raggiungere i castelli e le residenze con una bella passeggiata oppure con i mezzi di trasporto indicati nella brochure.



Thurnstein | Castel Torre

Landesfürstliche Burg
Castello Principesco

Palais Mammig Museum

Schloss | Castel Kallmünz

Schloss | Castel Rubein

Schloss | Castel Rametz

Zenoburg | Castel San Zeno

Samstag | Sabato 20.5.2023

Schloss Rametz	11:30 & 15:30	30'	Deutsch
Castel Rametz	12:15 & 16:15		Italiano
Schloss Rubein	10 & 14:30	1h	Deutsch
Castel Rubein	10:45 & 15		Italiano
Thurnstein	10 & 15	30'	Deutsch
Castel Torre	10:30 & 15:30		Italiano

Domenica | Sonntag 21.5.2023

Kallmünz	9:30 & 15	30'	Deutsch
	10:30 & 14		Italiano
Landesfürstliche Burg	10:30-17		Ohne Führung
Castello Principesco			Senza visite guidate
Palais Mamming Museum	11:45 & 15:30	30'	Deutsch
	10:30 & 16:15		Italiano
Schloss Rametz	10 & 16	30'	Deutsch
Castel Rametz	10:45 & 16:45		Italiano
Zenoburg	10:30 & 14	45'	Deutsch
Castel San Zeno	11:45 & 15		Italiano

Schloss Kallmünz | Castel Kallmünz

Führungen in deutscher Sprache mit Meinhard Khuen
9:30 und 15 Uhr (Dauer ca. 30')

Visite guidate in lingua italiana con Meinhard Khuen
ore 10:30 e 14 (durata ca. 30')

Treffpunkt | Punto di incontro Eingangstor | Portone di ingresso

Adresse | Indirizzo Sandplatz | piazza della Rena 12



Den Namen erhielt der Ansitz aus dem 14. Jahrhundert von Andrä Kalmüntzer aus Kallmünz in der Oberpfalz, der sich im 15. Jahrhundert hier niederließ. Sein heutiges Aussehen stammt hingegen von 1631, als Isaak Andreas von Heidenreich-Pidenegg das Schloss umbauen ließ. Mit seinem Erker, dem blockhaften Wohnhaus und dem Treppenturm ist Schloss Kallmünz ein typischer Tiroler Edelsitz.

Antico maniero nel cuore della città, deve il suo nome a Andrä Kalmüntzer, proveniente da Kallmünz nell'Alto Palatinato, che lo acquistò nel XV secolo. L'edificio attuale risale al 1631 e deve le sue forme alla ristrutturazione voluta da Isaak Andreas von Heidenreich-Pidenegg. I suoi erker gotici, la massiccia residenza e la torre rendono il castello una tipica dimora nobile tirolese.



Landesfürstliche Burg Castello Principesco

Öffnungszeiten

10-17 Uhr ohne Führung und Vormerkung

Orari di apertura

ore 10-17 senza visite guidate e senza prenotazione

Adresse | Indirizzo Galileistraße | via Galilei 21

Die Landesfürstliche Burg war ab 1470 eine der Residenzen der Fürsten von Tirol und ist ein bedeutendes historisches Wahrzeichen Merans. Sie ist eine der vollständigsten und am umfassendsten restaurierten Burgen Südtirols. Zur Ausstellung gehören die Wachstube, verschiedene Waffen aus dem 14. bis 17. Jahrhundert, Truhen, antike Kunstwerke sowie eines der ältesten noch erhaltenen Kachelöfen.

Fu a partire dal 1470 una delle residenze dei principi tirolesi ed è attualmente fra le più notevoli testimonianze della Merano dei secoli passati. Il Castello Principesco è tra i manieri più completi e meglio conservati dell'Alto Adige; al suo interno possiamo ammirare antiche collezioni di armi, arredi e una preziosa e antica stufa in maiolica.



Schloss Rametz | Castel Rametz

**Führungen in deutscher Sprache mit Franz Lutz,
Paul Innerhofer und Stanislaus Schmid**

Samstag 11:30 und 15:30 Uhr | Sonntag 10 und 16 Uhr (Dauer ca. 30')

**Visite guidate in lingua italiana con Franz Lutz,
Paul Innerhofer e Stanislaus Schmid**

sabato ore 12:15 e 16:15 | domenica ore 10:45 e 16:45 (durata ca. 30')

Treffpunkt | Punto di incontro Haupteingang | ingresso principale

Adresse | Indirizzo Laberserstraße | via Labers 4



Die ersten Zeugnisse über Schloss Rametz stammen aus dem 13. Jahrhundert, im 14. Jahrhundert wird Rametz zum Edelsitz erhoben. Aufgrund der hochwertigen Weinwirtschaft kann Rametz zum k.u.k. Hoflieferanten aufsteigen (19. Jh.) und auch heute prämierte Qualitätsweine anbieten. Im Schloss befindet sich ein Weinbaumuseum.

Le prime notizie di Castel Rametz risalgono al XIII secolo, la sua elevazione a residenza nobiliare data al XIV secolo. Grazie alla significativa attività vitivinicola poté essere annoverato nell'Ottocento tra i fornitori della corte austro-ungarica e ancora oggi produce rinomati vini. Ospita attualmente un museo della viticoltura.

Sonntag | domenica
21.5.2023

Palais Mamming Museum

Führungen in deutscher Sprache mit Elmar Gobbi
11:45 und 15:30 Uhr (Dauer ca. 30')

Visite guidate in lingua italiana con Tiziano Rosani
ore 10:30 e 16:15 (durata ca. 30')

Treffpunkt | Punto di incontro Eingang Museum | ingresso Museo

Adresse | Indirizzo Pfarrplatz | piazza Duomo 6

Sonderausstellung Burgansichten

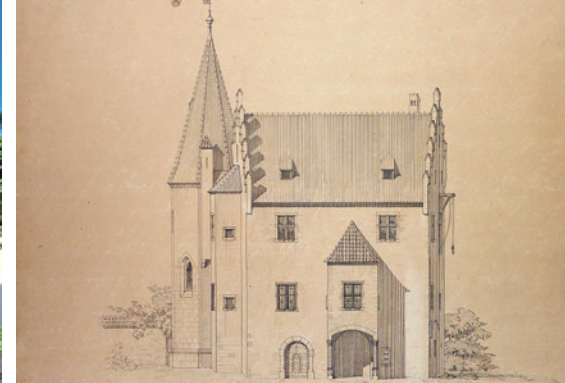
Wehrhafte Festungen und gleichzeitig Wohnstätte für zahlreiche Menschen, werden Burgen erst im frühen 19. Jahrhundert zum künstlerischen Motiv. Mit rund 144 Bauwerken weist das Burggrafenamt eine der höchsten Burgendichten Europas auf.

Für den Internationalen Museumstag (21.5.) ist der Eintritt im Palais Mamming kostenlos.

Mostra: Vedute di castelli

I castelli divennero motivo artistico all'inizio del XIX secolo e rappresentarono per decenni una trasfigurazione romantica del Medioevo. Con circa 144 tra rocche e castelli il Burgraviato può considerarsi uno dei territori europei a più alta concentrazione di tali strutture.

Per la Giornata Internazionale dei Musei (21/5) l'ingresso a Palais Mamming è gratuito.



Die Ausstellung **Burgansichten**
– Impressionen aus dem
Burggrafenamt – ist bis zum
29.10.2023 geöffnet.

Uhrzeiten

DI - SA 10:30 – 17:30 Uhr
SO und Feiertage 10:30 – 13 Uhr
MO geschlossen

Kontakte: www.palaismamming.it
Tel. 0473 270038



La mostra **Vedute di Castelli** –
Scorci e motivi del Burgraviato
è aperta fino al 29/10/2023.

Orari

Martedì-sabato ore 10:30-17:30
Domenica e Festivi ore 10:30-13
Lunedì chiuso

Contatti: www.palaismamming.it
tel. 0473 270038

Schloss Rubein | Castel Rubein

Führungen in deutscher Sprache mit Ursula Schnitzer
10 und 14:30 Uhr (Dauer ca. 1 Stunde)

Visite guidate in lingua italiana con Eugenio Valentini
ore 10:45 e 15 (durata ca. 1 ora)

Treffpunkt | Punto di incontro Eingangstor | Cancelli di ingresso

Adresse | Indirizzo Christomannostraße | via Christomannos 38

Die Herren von Rubein bzw. Ruvina waren Ministeriale der Grafen von Tirol. Im 19. Jh. ließ Gräfin Wolff-Metternich das Schloss umbauen und vererbte es ihrem Sohn, dem Maler Robert Graf du Parc. 1984 kamen bei Restaurierungen in der Loggia Fresken von Bartlmä Dill Riemenschneider (ca. 1540) zu Tage. Das Schloss ist vom einem 5 ha großen Park umgeben.

Nel XII secolo i membri della nobile famiglia Ruvina o Rubein erano ministeriali dei conti di Tirolo. Nell'Ottocento il castello fu fatto ristrutturare dalla contessa Wolff-Metternich, che lo lasciò in eredità al figlio, il pittore Robert conte Du Parc. Il restauro del loggiato nel 1984 valorizzò gli affreschi di Bartlmä Dill Riemenschneider (circa 1540). Circonda il castello un parco di cinque ettari.



Begrenzte Parkplätze in der Dantestraße
oder Bus Nr. 4.

Parcheggi limitati in via Dante o bus n. 4

Schloss Thurnstein | Castel Torre

Führungen in deutscher Sprache mit Georg Ambach
10 und 15 Uhr (Dauer ca. 30')

Visite guidate in lingua italiana con Georg Ambach
ore 10:30 e 15:30 (durata ca. 30')

Treffpunkt | Punto di incontro Eingangstor | Cancelli di ingresso

Adresse | Indirizzo St. Peter 8, Dorf Tirol | via San Pietro 8, Tirolo

Die Burganlage mit dem markanten Turm wurde erstmals 1276 als „Thurn Platzleid“ erwähnt. Das seit 1478 als „Thurnstein“ bezeichnete Anwesen kam 1690 in den Besitz der Familie von Egen und gehört bis heute den Nachkommen. In den umliegenden Weinbergen wächst der berühmte „Napoleon“-Wein. Der Name erinnert an die Gefangennahme von Kaiser Napoleon III. bei Sedan (1870).

Il castello dalla possente torre viene nominato per la prima volta nel 1276 con il nome di „Thurn (torre) Platzleid“. Dal 1478 si è attestato l'attuale nome tedesco „Thurnstein“ e nel 1690 fu acquistato dalla famiglia von Egen, alla cui discendenza tuttora appartiene. Con le vigne del castello si produce il famoso vino Napoleon, il cui nome allude alla cattura dell'imperatore Napoleone III a Sedan (1870).



Sie erreichen Thurnstein zu Fuß über den
Tappeinerweg und den Algunder Waalweg
oder mit dem Bus Nr. 236

Castel Torre si raggiunge a piedi attraverso
la Passeggiata Tappeiner e il Waalweg di
Lagundo o con il bus n. 236

Zenoburg | Castel San Zeno

Führungen in deutscher Sprache mit Stefan Nicolini
10:30 und 14 Uhr (Dauer ca. 45')

Visite guidate in lingua italiana con Stefan Nicolini
ore 11:45 e 15 (durata ca. 45')

Treffpunkt | Punto di incontro Eingangstor | ingresso principale

Adresse | Indirizzo Zenobergstraße, Tirol | via San Zeno, Tirol

Der Burgfelsen der Zenoburg ist uralter Kulturboden: nachgewiesen ist eine vorgeschichtliche Wallburg, vermutlich lag hier auch das römische Castrum maiense. Die spätantike St. Zeno-Kapelle war hochverehrt: hier waren die beiden Heiligen Valentin (5. Jh.) und Corbinian (8. Jh.) beigesetzt. Um 1347 wurde die Burg im Rachefeldzug von Karl von Böhmen gegen Margarete von Tirol zerstört. Erst um 1800 begann die Instandsetzung der Ruine.

La rocca di Castel San Zeno è, da tempi remoti, un patrimonio culturale di grande rilevanza: qui sono state rinvenute tracce di un castelliere preistorico e pare fosse proprio qui ubicato anche il Castrum Maiense romano. La cappella tardo antica di San Zeno ospitò le spoglie dei santi Valentino di Rezia (V sec.) e Corbiniano (VIII sec.). Nel 1347 la spedizione punitiva di Carlo di Lussemburgo contro Margarete di Tirol ridusse il castello ad una rovina e la parziale ricostruzione iniziò solo nell'Ottocento.



Zu Fuß erreichbar, steile Straße.
Raggiungibile solo a piedi, strada in salita



Wir danken | Ringraziamo

Georg Ambach (Thurnstein | Castel Torre)
Gräfin | contessa Eliane du Parc (Schloss Rubein | Castel Rubein)
Graf | conte Meinhard Khuen (Kallmünz)
Stanislaus Schmid (Schloss Rametz | Castel Rametz)
Zeno von Braitenberg (Zenoburg | Castel San Zeno)

Das Stadtarchiv Meran | L'archivio storico di Merano

Für die Führungen Per le visite guidate:

Georg Ambach
Elmar Gobbi
Paul Innerhofer
Meinhard Khuen
Franz Lutz
Stefan Nicolini,
Tiziano Rosani
Stanislaus Schmid
Ursula Schnitzer
Eugenio Valentini

Credits:
Palais Mammig Museum
Stadtarchiv Meran | Archivio storico Merano
Tommy Hetzel/Kurverwaltung
Thurnstein

Hast Du mal ...

... die Ausstellung
„Burgansichten“ im Palais
Mamming Museum besichtigt?
... von der Geschichte des
Ansitzes Kallmünz gehört?
... die Weinberge rund um
Schloss Rametz und das
Weinbaumuseum gesehen?

Hai mai...

... visitato la cappella di San
Valentino a Castel San Zeno?
... passeggiato nel parco di
Castel Rubein?
... visto Castel Torre e ascoltato la
storia del vino “Napoleon”?
... ammirato la collezione di armi
al Castello Principesco?